

ARTIKEL NR WYR990799R

D Anbauanweisung

Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung
Erweiterungssatz für Dauerplus und Masse bei 13pol. E-Sätzen

GB Installation instruction

Electrical Set for Trailer Connection
Expansion set for direct plus and earth with 13-polar electric sets

F Instruction de montage

Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage
Ensemble d'extension pour le plus permanent, et de masse pour les ensembles électriques à 13 pôles

NL Montage-instructie

Elektrische montageset voor de trekhaak
Uitbreidingsset voor de vaste plus en de massa in 13-polige elektrische sets.

DK Montagevejledning

Elektrisk monterings sæt til anhængertræk
Udbygningssæt til permanent plus og stik med 13-polede e-satser

N Monteringsanvisning

Elektrisk monteringssett for tilhengerfeste
Forlengelsessett for jord ved 13 pol. e-sett

S Montageanvisning

Elektrisk påbyggnadssats för släpvagnskoppling
Tillbyggnadssats för permanent plus och massa vid 13 poliga e-satser

FIN Kokoonpano-ohjeet

Sähköinen perävaunun vetokoukun asennussarja
Kytke ja aja -vetokoukun laajennussarja, 13-napainen

SK Montážny návod

Elektrická montážna sada pre spriahaciu spojku prívesu
Rozširovacia sada pre trvalý kladný pól, kostru pri 13-pólových elektrických zásuvkách

I Istruzioni per montaggio

Kit di congiunzione del gancio per rimorchio
Kit di ampliamento per il più permanente, materiale attivo per i kit elettrici a 13 poli

E Instrucción de montaje

Kit eléctrico de montaje para gancho de arrastre
Kit de ampliación para polo positivo fijo y masa en conjunto eléctricos de 13 polos.

CZ Montážní instrukce

Elektrická montážní sada pro závěsné zařízení přívěsu
Rozšiřovací sada pro trvalé plus a kostru u 13pól. elektrických sad

H Szerelési útmutató

Elektromos szerelőkészlet utánfutó csatlakozójához
Bővítőkészlet állandó feszültséghez és földeléshez 13 pólusú elektromos készletek esetén

RU Монтажная инструкция

Электрический крепежный комплект для сцепного приспособления для прицепа
Дополнительный комплект для положительной клеммы и массы при 13 полюсных комплектах E

LT Montavimo instrukcija

Vilkimo kablio montavimo komplektas
Nuolatinio pliuso ir masės papildomas komplektas, naudojamant 13 polių elektrinius komplektus

LV Montāžas instrukcija

Sakabes āķa elektrosavienojuma komplekts
Sazarotāja komplekts pastāvīgajam plusam un masai, paredzēts 13 kontaktu elektrolīgzdām

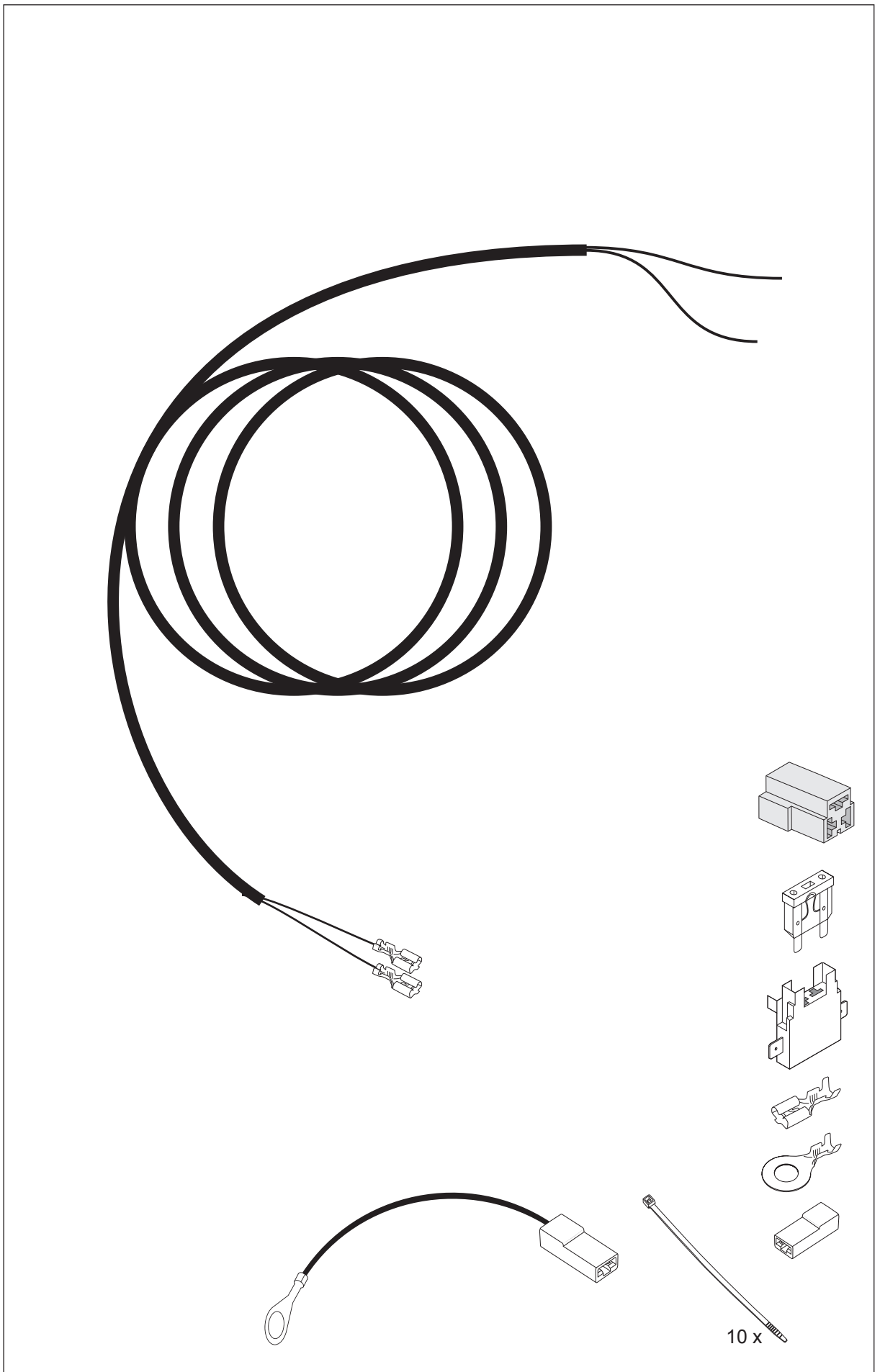
EST Paigaldusjuhend

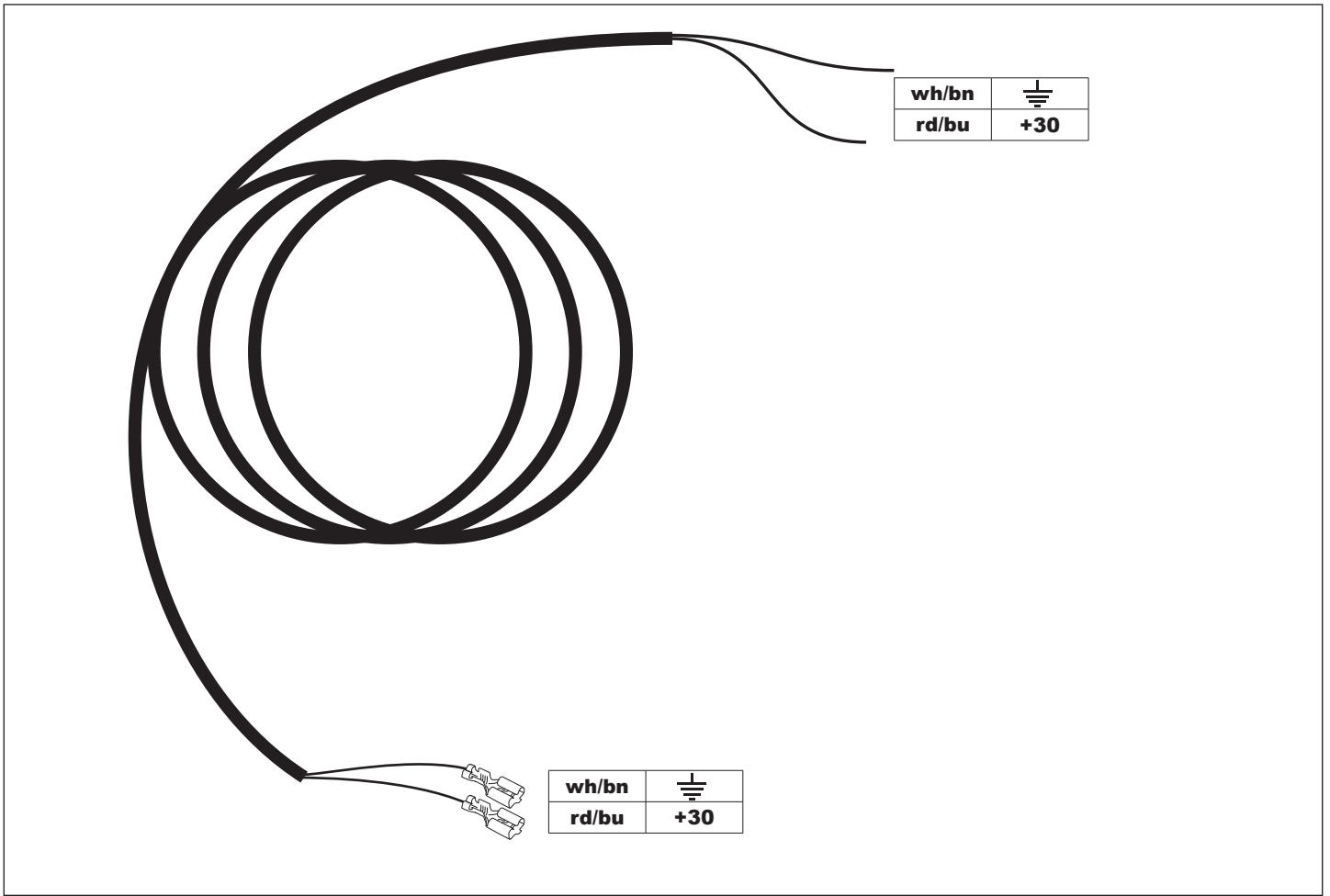
Elektriline paigalduskomplekt haakeseadmele
Laienduskomplekt püsivõndusega pluss-juhtme ja massijuhtmega 13-pooluseliste juhtmekomplektide korral.

PL Instrukcja montażu

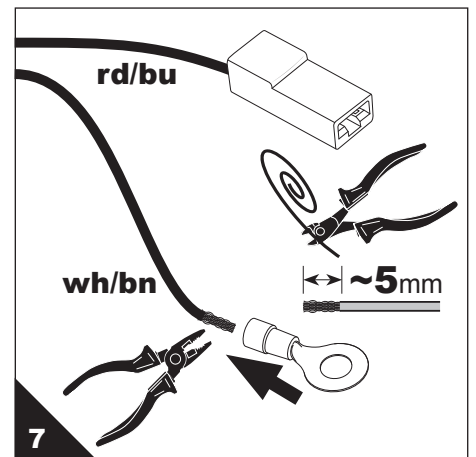
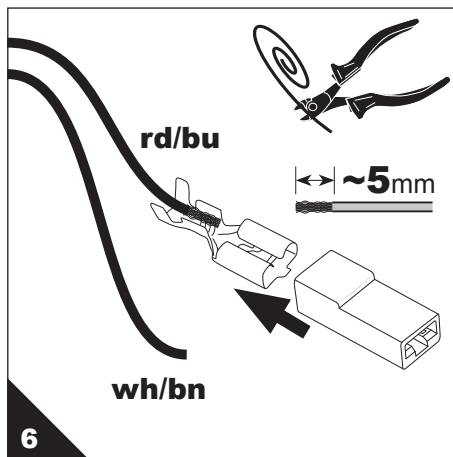
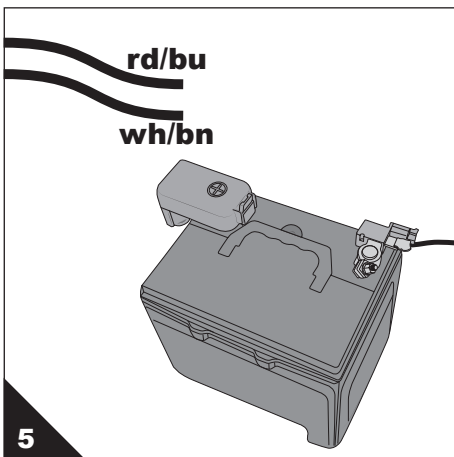
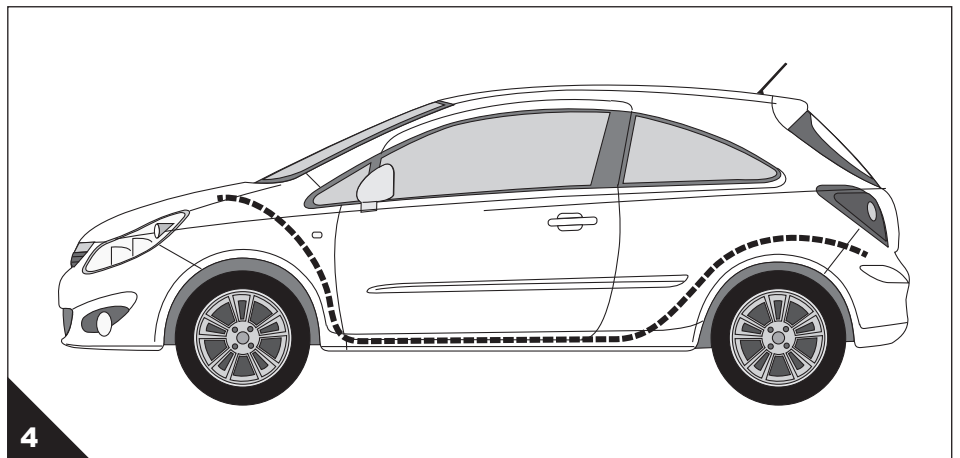
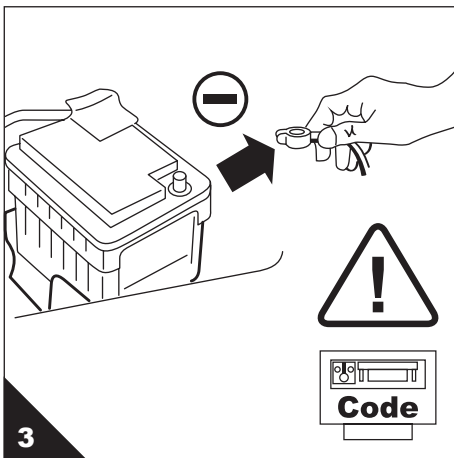
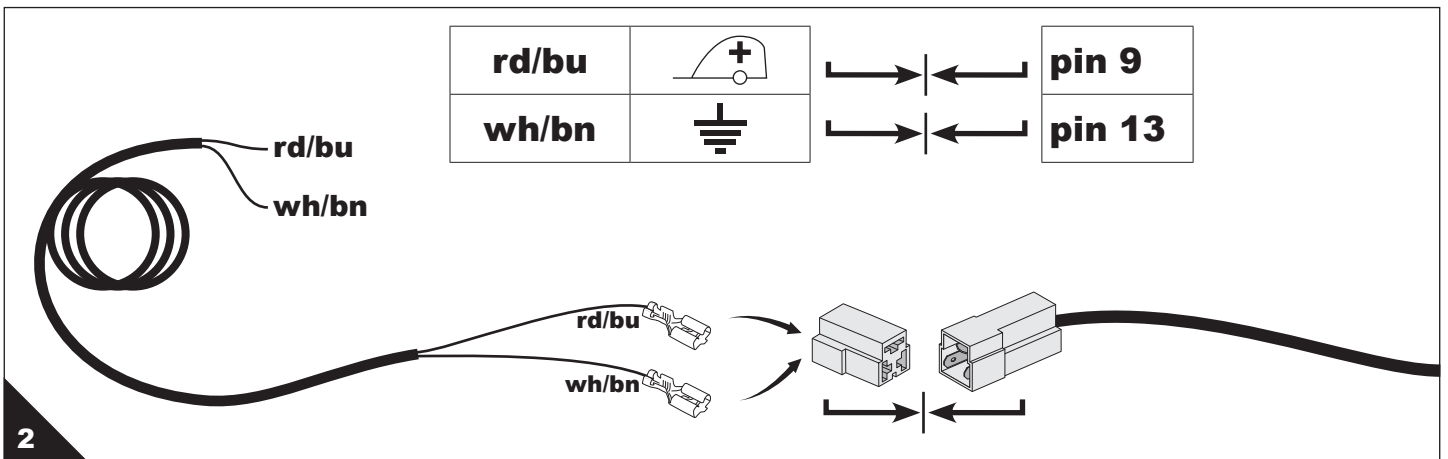
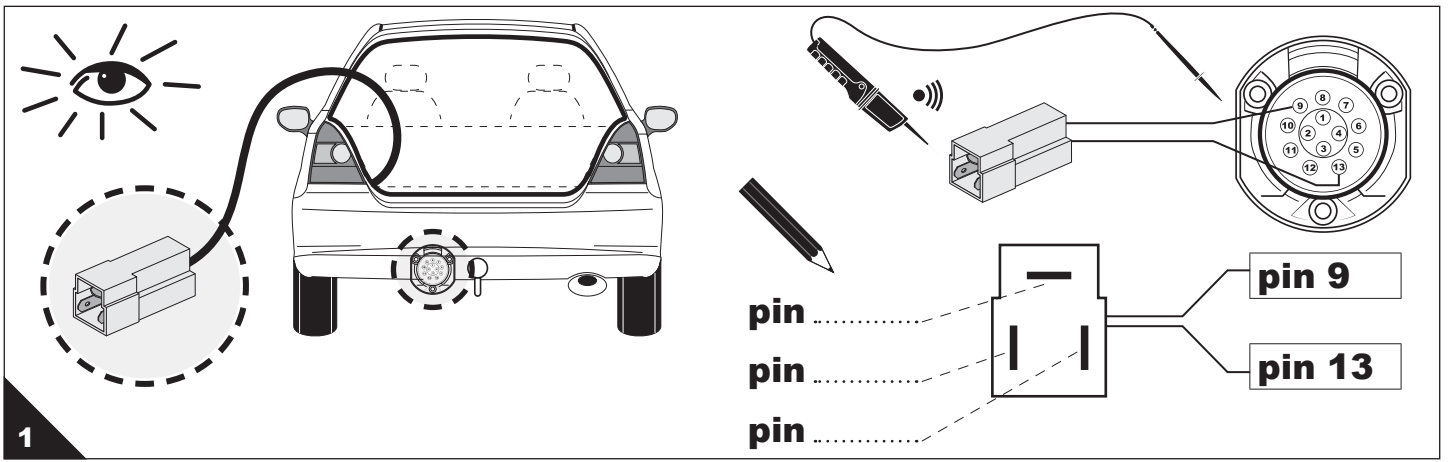
Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego
Zestaw rozszerzający dla stałego plusa i masy przy 13-biegunowych zestawach elektrycznych

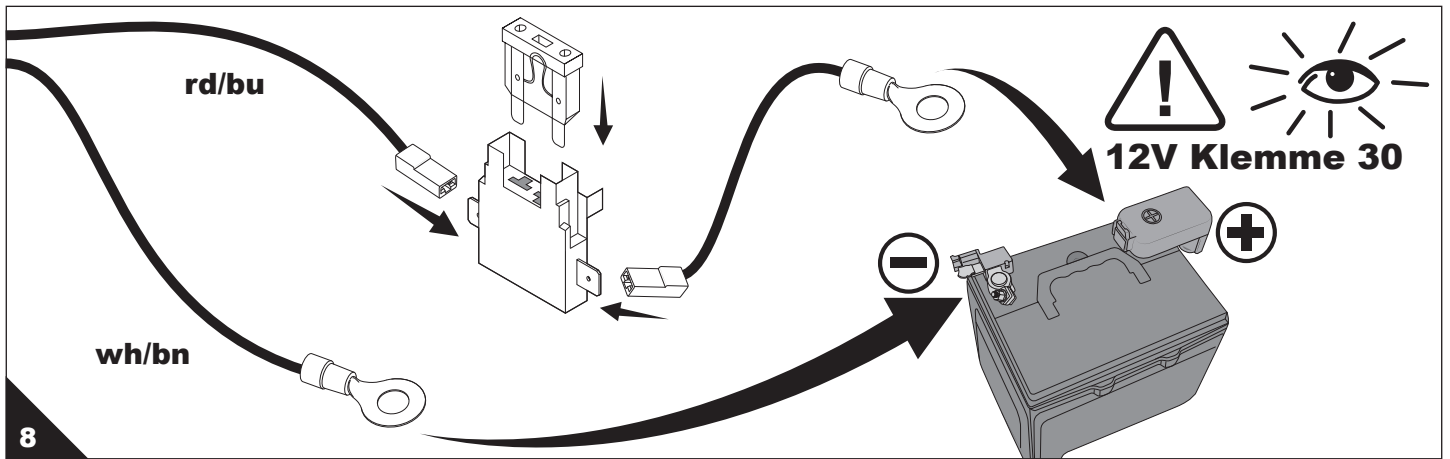
- D** Inhalt
- GB** Packing list
- F** Contenu
- NL** Inhoud
- DK** Indeholder
- N** Innholdsfortegnelse
- S** Innehåll
- FIN** Sisältö
- I** Contenuto
- E** Contenido
- CZ** Obsah
- H** Tartalma
- RU** Содержание
- LT** Sudėtis
- LV** Sastāvs
- EST** Sisu
- SK** Obsah
- PL** Zawartość





| | wh | bk | ye | bn | gy | gn | rd | bu | or | pu | no |
|--------------|-----------|---------|-----------|------------|--------|----------|----------|-----------|--------------|---------------|------------------|
| (D) | weiss | schwarz | gelb | braun | grau | grün | rot | blau | orange | violett | nicht belegt |
| (GB) | white | black | yellow | brown | grey | green | red | blue | orange | purple | not occupied |
| (F) | blanc | noir | jaune | brun | gris | vert | rouge | bleu | orange | violet | inutilisé |
| (NL) | wit | zwart | geel | bruin | grijs | groen | rood | blauw | oranje | violet | niet aangesloten |
| (DK) | hvid | sort | gul | brun | grå | grøn | rød | blå | orange | violet | ikke anvendt |
| (N) | hvit | svart | gul | brun | grå | grøn | rød | blå | oransje | fiolett | ikke i bruk |
| (S) | hvit | svart | gul | brun | grå | grönn | röd | blå | orange | violett | ej använd |
| (FIN) | valkoinen | musta | keltainen | ruseka | harmaa | vihreä | punainen | sininen | oranssi | violetti | ei varattu |
| (I) | bianco | nero | giallo | marrone | grigio | verde | rosso | blu | arancione | viola | libero |
| (E) | blanco | negro | amarillo | marón | gris | verde | rojo | azul | anaranjado | violetta | no ocupado |
| (CZ) | bílý | černý | žlutý | hnědý | šedý | zelený | červený | modrý | oranžový | vialový | neobsazen |
| (H) | fehér | fekete | sárga | barna | szürke | zöld | piros | kék | narancssárga | lbolyakék | nem foglalt |
| (RU) | белый | черный | жёлтый | коричневый | серый | зеленый | красный | голубой | пурпурный | оранжевый | свободно |
| (LT) | balta | juoda | geltona | ruda | pilka | žalia | raudona | mėlyna | oranžinė | purpurinė | laisva |
| (LV) | balta | meina | dzeltēna | bruna | peleka | zala | sarkana | zila | oranža | purpursarkana | brīvs |
| (EST) | valge | must | kollane | pruun | hall | roheline | punane | sinine | oraanž | purpurpunane | vaba |
| (SK) | bela | čierny | žltý | hnedý | šedý | zelený | červený | modrý | pomarančový | fialový | neosadený |
| (PL) | biały | czarny | żółty | brązowy | szary | zielony | czerwony | niebieski | pomarańczowy | fioletowy | wolny |





D



Hinweis

Die Leitung rot/blau übernimmt die Stromversorgung des Anhängers. Dabei erfolgt keine Überwachung der Fahrzeugbatterie! Es empfiehlt sich daher den Einbau eines Spannungswächters, der die Entleerung der Batterie unter 11,9 Volt verhindert!

Sollte die Stromversorgung des Anhängers nicht gewährleistet sein, sind die beiden Anschlüsse in der Steckdose zu kontrollieren. Kontakt 9 (Dauerplusleitung / rot/blau) und Kontakt 13 (Masse 9-13 / weiss/braun) müssen angeschlossen sein.

Den Kabelstrang des Erweiterungssatzes an den fahrzeugseitigen Leitungen verlegen und mit den beiliegenden Kabelbindern befestigen. Alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder befestigen. Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät oder einem entsprechenden Anhänger prüfen.

GB



Note

Red/blue cable takes over trailer supply. Control of vehicle battery is not carried out in such a way! It is recommended to install voltage controller, which prevents voltage drop of the battery below 11.9 V!

If trailer supply is not guaranteed, check both connections in plug socket. Contact 9 (direct positive/ red/blue cable) and contact 13 (white/brown earth cable 9-13) have to be connected.

Draw cable bunch of expansion set along vehicle cables and fix it with supplied cable ties. Reinstall all trims and other parts which were removed during installation. Check all vehicle functions with connected trailer or suitable testing device.

F



Indication

Le câble rouge/bleu reprend alors l'alimentation de la remorque. Il n'y a pas de contrôle de la batterie du véhicule ! Il est donc recommandé de monter un contrôleur de tension qui prévient la chute de tension de la batterie au-dessous de 11,9 V !

Si l'alimentation de la remorque n'est pas garantie il faut contrôler les deux contacts dans la prise à broches. Le contact 9 (câble fixe positif rouge/bleu), et contact 13 (câble de masse blanc/marron 9-13) doivent être connectés.

Amener le faisceau de câbles de l'ensemble d'extension le long des câbles du véhicule et le fixer à l'aide des bornes à bande fournies. Monter les pièces et les éléments précédemment démontés. Vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.

NL



Informatie

De rode/blauw kabel overneemt de stroomvoorziening van de aanhanger. Daarbij wordt de accu van het voertuig niet gecontroleerd! Het is dus zinvol een controle inrichting voor de spanning te monteren. Deze verhindert dat de spanning van de accu onder 11,9 V valt.

Als de stroomvoorziening van de aanhanger niet aanwezig is dienen beide stekkers in de contactdoos gecontroleerd te worden. Contact 9 (plus kabel / rood/blauw) en contact 13 (massakabel wit/bruin 9-13) dienen aangesloten te worden.

De kabelboom van de extraset langs de kabelboom van het voertuig verleggen en met de klembanden bevestigen. Alle gedemonteerde beschermingen en elementen weer aanbrengen. Alle functies van het voertuig met aanhanger of geschikte testapparaat controleren.

DK**Anvisning**

Den røde/blå ledning overtager køretøjets elforsyning.
Herved sker ingen kontrol af køretøjets batteri! Derfor anbefales
at montere en spændingsregulator, som forhindrer spændingsfald i batteriet til under 11,9 V!

Er forsyning af påhængskøretøjet ikke til stede, skal man kontrollere begge forbindelser i stikdåsen.
Kontakt 9 (fast plusledning/ rød/blå ledning) i kontakt 13 (masseledning/ hvid/brun ledning 9-13) skal være tilsluttet.

Udvidelsessættets trådbundt føres langs køretøjets ledninger og fastgøres ved hjælp af de medleverede båndklemmer.
Alle afdækninger og afmonterede dele monteres igen.
Køretøjets samtlige funktioner kontrolleres ved hjælp af et passende kontrolværktøj eller et påhængskøretøj.

N**Instruks**

Rød/blå ledning overtager forsyning i campingsvognene. Kontroll af bilens batteri
sker ikke ved dette! Derfor anbefales det at montere spenningskontrollør,
som forebygger spenningsfall i batteri under 11,9 V!

Hvis forsyning i campingvognen ikke blir garantert, skulle en kontrollere begge ledninger i stikkontakten.
Kontakt 9 (fast pluss ledning/ rød/blå), kontakt 13 (hvit/brun masseledning 9-13) må være tilkoplede.

Før en bunt av ledninger i utvidelsessett langs bilens ledninger og fest ved hjelp av vedlagte båndklemmer.
Fest alle kapper og demonterte deler på ny.
Sjekk alle funksjoner ved hjelp av et riktig kontrollutstyr eller en riktig campingvogn.

S**Anvisning**

En rød/blå ledning tar över släpvagninmatning.
Ingen ackumulatorkontroll i fordonet pågår inte! Men rekommenderar alltså
montage av spänningkontroll, som förhindrar ackumulatorspänningfall under 11,9V!

Om släpvagninmatning är inte garanterad, måste man kontrollera båda förbindelser i en stickkontakt.
En kontakt 9 (en konstant plus/ rød/blå ledning) och kontakt 13 (en hvit/brun masseledning 9-13) måste vara förbundna.

Leda ett ledningsarknippa av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklämmor.
Sätta fast igen alla kåpor och demonterade delar.
Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

FIN**Huomio**

Puna-sininen johto syötä perävaunun. Akun valvonta ei ole silloin käytössä!
Suositellaan sähköjännitteen valvonnan asennus, joka estää
akun jännitteen putoamista alle 11,9 V!

Jos perävaunun sähkösyöttö ei toimi, on tarkistettava molemmat pistorasian liittimet.
On kytkettävä pistorasia 9 (konstantti puna-sininen) ja pistorasia 13 (valkoinen-ruskea maadoitusjohto 9-13).

Johda laajenemisestien johto ajoneuvon johtojen pitkin ja kiinnitä ne liitettyjen nippusiteiden avulla.
Asenna takaisin kaikki suojat ja irrotetut osat. Tarkista kaikki funktiot sopivan tarkistuslaitteen tai perävaunun avulla.

I**Indicazione**

Il cavo rosso/blu riprende l'alimentazione del rimorchio. L'accumulatore del
veicolo non è allora controllato! Si consiglia quindi di montare un dispositivo di
controllo della tensione che previene la caduta della tensione sotto 11,9 V!

Se l'alimentazione del rimorchio non è garantita bisogna procedere ad una verifica di entrambi i collegamenti della presa.
I contatti: 9 (cavo permanente positivo/ rosso/blu) e 13 (cavo bianco/marrone del materiale attivo 9-13) devono essere collegati.

Portare il fascio del kit di ampliamento lungo i cavi del veicolo e fissarlo a mezzo dei serrafili in dotazione. Rimontare tutte le protezioni ed elementi smontati. Procedere ad un controllo di tutte le funzioni del veicolo a mezzo di un rimorchio collegato oppure di uno strumento di test idoneo.

E**Indicación**

El cable rojo/azul toma la alimentación del remolque.
Con esto no se controla la batería del vehículo. Por eso es aconsejable
montar un controlador de tensión, que impida caer la tensión
de la batería por debajo de 11,9 V.

Si no se garantiza la alimentación del remolque hay que examinar las dos conexiones en el enchufe hembra de clavija.
El enchufe no 9 (conductor continuo positivo/ rojo/azul) y el enchufe no 13 (conductor de masa blanco/marrón 9-13) tienen que ser conectados.

Conducir el haz de conductores del conjunto de ensanchamiento a lo largo de los conductores del vehículo y fijar con los bornes de cinta provistos.
Poner de nuevo todas las protecciones y piezas desmontadas.
Inspeccionar todas las funciones con un aparato de control adecuado o con un remolque adecuado.

CZ**Upozornění**

Červené/modrý vedení přebírá přívod proudu přívěsu.
Přítom neprobíhá žádná kontrola baterie vozidla!
Proto se doporučuje montáž hlídače napětí, který zabrání vybití baterie pod 11,9 voltů!

Pokud by neměl být zaručen přívod proudu přívěsu, potom musíte zkontrolovat oba přípoje v zásuvce.
Musíte připojit kontakt 9 (vedení trvalé plus/ červené/modrý) a kontakt 13 (kostra 9-13/ bílý/hnědý).

Proložte kabelovou větev rozšiřovací sady na straně vozidla a upevněte přiloženými kabelovými spojkami.
Opět upevněte veškerá opláštění a demontované díly. Zkontrolujte všechny funkce vhodným kontrolním přístrojem nebo odpovídajícím přívěsem.

H**Tájékoztató**

A piros/kék vezeték biztosítja az utánfutó áramellátását.
Ekkor a jármű akkumulátora nem áll felügyelet alatt!
Ezért ajánlott egy feszültségfigyelő beépítése, amely megakadályozza az akkumulátor 11,9 V alá történő lemerülését!

Ha az utánfutó áramellátása nem biztosított, ellenőrizze mindkét csatlakozót a foglalatban.
A 9-es érintkező (állandó feszültségű vezeték / piros/kék) és a 13-as érintkező (földelés 9-13 / fehér/barna) legyen csatlakoztatva.

Leda ett ledningarsnippe av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklämmor.
Sätta fast igen alla kâpor och demonterade delar. Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

RU**Совет**

Провод красный/голубой служит для электропитания прицепа.
При этом не требуется контроль заряда аккумулятора транспортного средства!
Рекомендуется установить реле напряжения, предотвращающее падение заряда аккумулятора ниже 11,9 Вольт!

Если электропитание прицепа отсутствует, необходимо проверить оба подключения в штекерном разъеме.
Контакт 9 (постоянный плюсовой провод / красный/голубой) и контакт 13 (масса 9-13 / белый/коричневый) должны быть подсоединены.

Уложите кабельный жгут дополнительного комплекта в провод со стороны транспортного средства и закрепите его с помощью прилагаемых кабельных стяжек. Вновь зафиксируйте все обшивки и демонтированные детали. Проверьте все функции с помощью соответствующего контрольного прибора или подходящего прицепа.

LT**Nuoroda**

Raudona/mėlyna linija priekabai tiekama elektrosrovė.
Tuo metu transporto priemonės akumuliatoriaus kontrolė yra išjungta!
Todėl rekomenduojama įmontuoti apsauginę įtampos relę, dėl kurios akumuliatorius negali išsikrauti daugiau nei iki 11,9 volto!

Jei nepakanka priekabai tiekiamosrovės, reikia patikrinti abi kištukinio lizdo jungtis.
Turi būti prijungtas 9 kontaktas (nuolatinio pluso linija / raudona/mėlyna) ir 13 kontaktas (9–13 masės laidas / balta/rudas).

Papildomo komplekto kabelių pynę nutieskite prie transporto priemonės linijų ir pritvirtinkite pridedamomis kabelių sąvaržomis.
Vėl pritvirtinkite visus išmontuotus gaubtus ir dalis.
Visas funkcijas patikrinkite tinkamu patikros prietaisu arba prijungę prie atitinkamos priekabos.

LV**Norādījums**

Sarkana/zilais vads nodrošina piekabi ar barošanas strāvu. Šajā gadījumā transportlīdzekļa akumulatora spriegums netiek kontrolēts! Tādēļ ieteicams uzstādīt sprieguma kontroles releju, kas nepieļaus akumulatora izlādēšanos līdz spriegumam, kas mazāks par 11,9 voltiem!

Ja piekabei netiek nodrošināts barošanas spriegums, ir jāpārbauda abi kontaktligzdas savienojumi.
Jābūt pievienotam 9. kontaktam (pastāvīgā plusa vadam / sarkana/zilais) un 13. kontaktam (masai 9-13 / balta/brūns).


Izvietojiet sazarotāja komplekta vadu kūli gar transportlīdzekļa puses vadiem un nostipriniet ar komplektā pievienotajām vadu apskavām.
Samontējiet atpakaļ visus apšuvumus un demontētās daļas.
Izmantojot piemērotu mērierīci vai atbilstošu piekabi un pārbaudiet, vai visas funkcijas darbojas.

EST**Juhis**

Punane/sinine juhe on haagise toitejuhe.
Seejuuresei toimu mingit kontrolli sõiduki aku suhtes. Seetõttu on soovitatav paigaldada pingerelee, mis takistab aku tühjenemist pingeni alla 11,9 voldi!


Kui haagise elektrivarusust puudub, siis tuleb kontrollida pistikupesas mõlemat ühendusklemmi.
Kontakt 9 (püsiühendusega pluss-juhe / punane/sinine) ja kontakt 13 (massijuhe valge/pruun 9-13) peavad olema ühendatud.

Paigaldage laienduskomplekti kaablikimp sõidukipoolsete juhtmete juurde ja kinnitage kaasasolevate kaablikõidikutega.
Pange uuesti tagasi kõik katted ja demonteeritud detailid.
Kontrollige kõiki funktsioone sobiva testri või vastava haagisega.

SK  **Upozornenie**
Červený/modrý vodič zabezpečuje napájanie prívesu. Pritom sa nevykonáva žiadne sledovanie akumulátora vozidla!
Preto odporúčame inštaláciu sledovača napätia, ktorý zabráni vybitiu akumulátora pod hodnotu 11,9 V!

Ak napájanie prívesu nie je zaručené, musia sa obidva prípoje v zásuvke skontrolovať.
Kontakt 9 (vodič trvalého kladného pólu / červený/modrý) a kontakt 13 (kostra 9-13 / bela/hnedý) musia byť pripojené.

Káblový zväzok rozširovacej sady uložte ku káblom vozidla a upevnite priloženými uväzovačmi káblov.
Všetky obloženia/čalúnenie a demontované časti upevnite naspäť.
Všetky funkcie skontrolujte vhodným meracím prístrojom alebo s príslušným prívесom.

PL  **Wskazówka**
Czerwono/niebieski przewód przejmuje zasilanie przyczepty.
Nie odbywa się przy tym kontrola akumulatora pojazdu!
Zalecany jest więc montaż kontrolera napięcia, który
zapobiega spadkowi napięcia akumulatora poniżej 11,9 V!

Jeśli zasilanie przyczepty nie jest zagwarantowane, należy skontrolować oba połączenia w gnieździe wtykowym.
Kontakt 9 (stały przewód dodatni/ czerwono/niebieski) i kontakt 13 (przewód masowy biało/brązowy 9-13) muszą być podłączone.

Poprowadzić wiązkę przewodów zestawu rozszerzającego wzdłuż przewodów pojazdu i umocować przy pomocy dołączonych zacisków taśmowych.
Umocować ponownie wszystkie osłony i zdemontowane części.
Sprawdzić wszystkie funkcje przy pomocy odpowiedniego urządzenia kontrolnego lub odpowiedniej przyczepty.

